

Land	<i>Slovenia</i>	Prisgemeinde	<i>Občina</i>	Mestna občina	Haus-Nr.	7
Bezela					Hišno štev.	
Bezirk	<i>Pandolfska vas</i>	Prischaft	<i>Kraj</i>	<i>Pandolfska vas</i>	Dahl der Wohnpartien	I
Okratj					Stevilo stanovanjih strank	

## A u f n a h m s b o g e n

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzhiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### B e l e h r u n g .

1. In den Aufnahmehögen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnpartien aufzunehmen. Die Wohnpartien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnnumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmehögen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spätele, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnpartien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum **activen** Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind **nur** ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aßtermithpartien, welche nicht im **activen** Militärtiende stehen, in den Aufnahmehögen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserves und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Partien, die pensionirten oder provisionirten Unterpartien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch leinempflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmehögen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „**Officiere**“ sind auch die den **Officiers-Corps** der Auditore, Aerzte und Truppen-Ordnungsführer Angehörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnpartien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietpartien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innahaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnpartien zu betrachten.

6. Die Wohnpartien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmehögens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellung-decrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmehögens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmehögens ist der Haushalter oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnpartien erforderlichen Fällen zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haushalter selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmehögen einzutragen.

8. Bezuglich des Viehstandes genügt die summarische Ausführung der im Hause vor kommenden Nutzhiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmehögens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnpartien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmehögens sind der Haushalter und die Wohnpartien aufmerksam zu machen, daß alle Beihilfeten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vernahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### P o d u k .

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovanjih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpisejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpisejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovanjih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj čas iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandrave) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svojei v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v dajanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, pose tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počinku z vojaško penzijo ali brezne, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na depusite (urlavbu), dokler se ne poklicje, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjici zunaj invalidnic živeči patentni in reservacijski invalidi in pa njih svojei i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvo prišteci avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dan 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrecno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po letu na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega štelci za stanovalne stranke.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitve zapisnic potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisi uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar katerih stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, hode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, katerih je v hiši po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno število oseb	Vortlaufende Število oseb	Name, u. j. Samiščenname (Buname), Vorname (Taušname), Adelsprädical und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Annmerkung
		Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pri-devek in stopnja plemstva	Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domovinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	Opomba
		Dan jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuführen:				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe.					
		Das Familiens Oberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insfern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Männer und Weiber, welche der gegenwärtigen oder einer anderen Personen, einschließlich der gegenwärtigen oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.		Hier ist aufzuführen, ob die Person katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-unitar, protestantisch-unitar, evangelisch-Augsburger Confession (Lutheraner), evangelisch-reformierter Confession (Reformiert), anglikanisch, mennonit, unitarisch, israelitisch, mohammedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzusehen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Arbeits- oder Dienstverhältnis.			Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznamo s tem, da se v primeru predelek postavi sterilka.		
		Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Säufe). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commiss u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Afters: Wohhpartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gefragt wurde). Bettgeher, Stubengenossen u. dgl.		Tu naj se zapise, je li oseba: rimsko-katolička, grško-zadnjene, armensko-zadnjene, grško-nezadnjene vere, evangeličko-augsburške spoznave (luterane), evangeličko-helvetiške spoznave (reformat), anglikane, mennonit, unitare, izraelske, mohamedanske vere i. t. d.	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdove ali vdova ali po razrezi zakona razakonjena.	Uradna služba, drug zasluzek, obrt.					
		Pri vsakem najmeniku stanuču posobej je treba vpisati:				Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.					
		Gospodarja, ženo njegovo, sinove in htere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druga žlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejece, naj se kaže pličajojo za rejo ali ne. Samo časa o pričujoče ude robovinške ali tujece (rosti). Posle in pomagajoče (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenovčalec), sostenavce.				Če imo kdo več zaslukov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavito živi. Osebe kres dolončnega zasluka, naj povede, od česa živé, n. pr. imetnik predhodov, preskrbovan uboče i. t. d.					
						Če je otroci ali druge stanuča deležna osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluk ali gospodarje pri njegorem zasluku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristavi, sicer pa naj se v tem predelu pove, n. pr. da gospodin, da v solo hodi i. t. d.					
						Samo pri 14 ali izpod 14 let starik osebah sme se ta predelek poprek prečrati. Če so pa pri kakem zasluku (n. pr. v fabriki, pri obrti, v rudniku), naj se to omeni.					
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l
1	<i>Sutzel Jozef</i>	1	1845	<i>Kuff.</i>	<i>Kuff</i>	<i>Landschaft, 1/2 Zl. Lappan</i>	<i>Jar</i>		1	1	
2	<i>Margareff Gatter</i>	1	1845	"	"	<i>Adolfija</i>	<i>Gunkfeld</i>	<i>Dolenjars</i>	1	1	
3	<i>Jozef Pfefer</i>	1	1868	"	<i>Ladig</i>	"	<i>Jar</i>	1	1		
4	<i>Marija Müller</i>	1	1806	"	<i>Witten</i>	"	<i>Jar</i>	1	1		
5	<i>Jozef Ambrož Mandar</i>	1	1819	"	<i>Ladig</i>	"		1	X	1	<i>in Pravutin</i>
6											
7											
8											
9											
10											
11											
		Summe Vseh skup	32					Summe Vseh skup	5	4	1

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.  
Personen zum aktiven Militär (zum siebenden Marine-Verwaltung), zu den noch unbestimmten Wehrmännern, zu den mit Wehrdienst des Militärs ausgestatteten Uslaufern, zu den Müttern und Kindern, welche die Ausbildung des Heimatberechtigten erhalten, zu den im Aufenthalte mit oder ohne Militärservice beständlichen Offizieren, Unteroffizieren oder Unterleutnern, zu den Dienstleuten und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commiss u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nur bei Personen mit über 14 Jahren kann die Muhrif mit einem Querschrifze ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.

Če je kdo do dorega (na obeh očeh) slep ali gluhanec, naj se takoj pové. Tudi naj se tukaj veselj na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštu (v stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadui ali pomorstvu upravi), če je dopušten še liniji služen, reservnik ali brambovec, s pridržkom znacja kvitranje oficir, oficir vojski uradnik ali vojska strukca na počilku z vojsko penzijo ali brez nje, penzioniran ali provizioniran podstranka, potentialni ali rezervacijni invalid.

Pri vsaki tudi osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjicu naj se pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domaća oseba, ki je med nepricujoče zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Hengste žebci } . . . . .		Stiere biki }	. . . . .
Stuten kobile }		Kühe krave }	. . . . .
Pferde Konji } . . . . .		Rindvieh Goveja živina	Oxen voli }
Wassachen skopljenci } . . . . .		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .		Büffel biroli }	
Maulthiere und Maulfesch Male in mezgi } . . . . .	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe Ovec }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel Osli } . . . . .	brez razločka starosti in spola	Ziegen Koze }	brez razločka starosti in spola
		Vorstenvieh Preščni }	
		Bienenstöcke Panjevi žebel }	

Unterschrift.  
Podpis.

*Stanislav Skirfus*

am 3. Januar 1870

*Stanislav*